
DFS 309 T

Betriebsanleitung TUBTARA-Handsetzzeuge

Seite 1 bis 9

Instructions de service Pince à main TUBTARA

Page 11 à 19



	Seite
Einleitung	
Allgemeines	2
Beschreibung	2
Technische Daten	2
Sicherheitshinweise	3
Bedienung	
Ausrüstung	4
Hub einstellen	4
Mundstück einstellen	5
Probevernetzung	5
Auswechseln des Gewindedornes (Ausrüstung)	6
Demontieren eines verklemmten Gewindedornes	6
Wartung	
Wartung der Handsetzzange	7
Zeichnung DFS 309 T	8
Ersatzteilliste	9

Allgemeines

Die in diesem Dokument angegebenen technischen Daten sind Änderungen unterworfen, die erst nach Veröffentlichung eingeführt werden können. Für die neuesten Informationen stets KVT zu Rate ziehen.

Die in dieser Bedienungsanleitung verwendeten Symbole haben folgende Bedeutung:



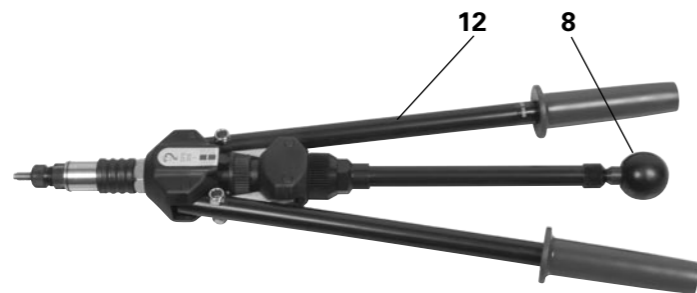
Diese Anmerkung macht auf potentiell gefährliche Situationen aufmerksam und weist darauf hin, dass schwere Schäden an Gerät und Personen entstehen können.



Diese Anmerkung gibt nützliche Ratschläge und Hinweise zur Verbesserung der Leistung und Zuverlässigkeit des Gerätes.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung so auf, dass sie für den Bediener stets griffbereit ist.

Beschreibung



Die TUBTARA - Handsetzzange DFS 309 T ist geeignet zum Setzen von TUBTARA - Blindnietmuttern der Grössen M4 - M10 aller Materialien, (Rostfreie Blindnietmuttern nur bis Schaftdurchmesser 12 mm) sowie zum Setzen von Blindnietsschrauben der Grössen M4 - M8.

Das Auf- und Abschrauben der Blindnietmutter oder der Blindnietsschraube erfolgt manuell durch die Gewindespindel (8).

Der Setzvorgang erfolgt durch die Betätigung der Zangen - Hebelarme (12).

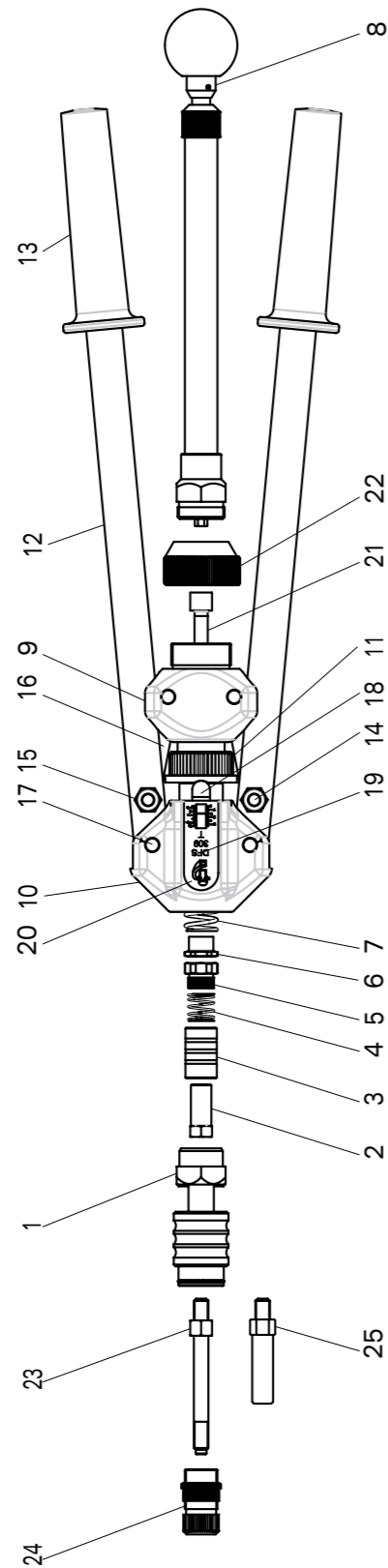
Technische Daten TUBTARA-Handsetzzange DFS 309 T

Gewicht: (ohne Ausrüstung)..... 2,4 kg
 Hub: (max.) 12 mm (bei Öffnungswinkel 90°)
 Länge: (ohne Ausrüstung) 520 mm
 Arbeitsbereich: M4 - M10

Pièces de rechange DFS 309 T

No.Pos.	Typ	Désignation	pcs.
1	609-9504	Nez complet	1
2	609-9516	Support ressort	1
3	609-9503	Sécurité	1
4	609-9517	Ressort	1
5	609-9518	Contre-écrou	1
6	609-9505	Ecrou	1
7	609-9519	Ressort	1
8	609-9523	Vis opératrice complète.	1
9	639-9512	Corps B	1
10	639-9506	Corps A	1
11	609-9510	Molette réglage course	1
12	639-9509	Bras	2
13	609-9524	Poignée	2
14	609-9507	Axe fileté	2
15	609-9508	Ecrou auto-bloquant	4
16	609-9511	Bielette	2
17	609-9520	Boulon charnière	4
18	639-9552	Indicateur de course	1
19	639-9551	Ressort	1
20	639-9526	Plaque DFS 309T	1
21	609-9513	Arbre	1
22	609-9548	Embout visser	1
23	609-9004	DFS 109/309 Mandrin M4	1
"	609-9005	DFS 109/309 Mandrin M5	1
"	609-9006	DFS 109/309 Mandrin M6	1
"	609-9008	DFS 109/309 Mandrin M8	1
"	609-9010	DFS 109/309 Mandrin M10	1
24	609-9104	DFS 109/309 Enclume M4	1
"	609-9105	DFS 109/309 Enclume M5	1
"	609-9106	DFS 109/309 Enclume M6	1
"	609-9108	DFS 109/309 Enclume M8	1
"	609-9110	DFS 109/309 Enclume M10	1
25	609-9205	DFS 109/309 Douille fileté M5	1
"	609-9206	DFS 109/309 Douille fileté M6	1
"	609-9208	DFS 109/309 Douille fileté M8	1

Dessin DFS 309T



Sicherheitshinweise

Spezifisch für TUBTARA-Handsetzzange DFS 309T



Beim Lesen dieser Betriebsanleitung muss der mit der Installation, dem Betrieb und der Wartung des Gerätes beauftragte Mitarbeiter den nachstehenden Sicherheitshinweisen besondere Aufmerksamkeit schenken.

Nicht zweckentfremdet verwenden.

Für jede vom Kunden durchgeführte Änderung an der Handsetzzange, Mundstücken, Zubehör und anderen Einzelteilen ist der Kunde alleine verantwortlich.

Die Handsetzzange muss jederzeit in einem betriebssicheren Zustand gehalten werden und in regelmässigen Zeitabständen von Fachpersonal auf Schäden und Funktion geprüft werden. Nur auf diese Zange geschultes Personal darf eine Wartung durchführen oder die Zange zerlegen. Diese Handsetzzange nicht ohne ein Nachschlagen in den Unterlagen zerlegen.

Die Handsetzzange muss jederzeit entsprechend der Gesetzgebung über Gesundheitsschutz und Sicherheit betrieben werden. Fragen über den ordnungsgemässen Betrieb der Zange und die Sicherheit des Bedieners sind an KVT zu richten.

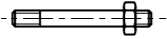

Die beim Betrieb der Handsetzzange zu befolgenden Vorsichtsmassnahmen sind den Bedienern durch geschultes Personal zu erklären.

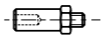

Bei Verwendung der Zange einen festen Stand oder eine standfeste Position einnehmen.

Ausrüstung

Die Handsetzange **DFS 309T** ist standardmässig mit der Ausrüstung für M6 TUBTARA-Blindnietmuttern ausgerüstet.

⇒ Um einen störungsfreien Betrieb gewährleisten zu können ist es unerlässlich, für die entsprechende Anwendung die richtige Ausrüstung zu montieren.

Für Blindnietmuttern		
Ø Gewinde	Gewindedorn (23)	Mundstück (24) inkl. Kontermutter
		
	Typ	Typ
	Art.-No.	Art.-No.
M4	609-9004 122 879	609-9104 122 885
M5	609-9005 122 880	609-9105 122 886
M6	609-9006 122 881	609-9106 122 887
M8	609-9008 122 882	609-9108 122 888
M10	609-9010 122 883	609-9110 122 889

Für Blindnietschrauben		
Ø Gewinde	Innengewin- dehülse (25)	Mundstück (24) inkl. Kon- termutter
		
	Typ	Typ
	Art.-No.	Art.-No.
* M4	609-9204* 136 477	609-9104 122 885
M5	609-9205 123 379	609-9105 122 886
M6	609-9206 123 380	609-9106 122 887
M8	609-9208 123 381	605-9108 122 888

* Optionale Grösse
(im Lieferumfang nicht enthalten)

Weitere Abmessungen sind auf Anfrage lieferbar.

Mit dieser Handsetzange keine anderen als die von KVT empfohlenen und gelieferten Ausrüstungen verwenden.

Hub einstellen:

⇒ Ein korrektes Arbeiten mit der Zange setzt voraus, dass die Hubeinstellung und der Klemmbereich der Blindnietmutter oder der Blindnietschraube mit der Blechdicke übereinstimmen.

1. Die Hubeinstellung erfolgt über die Hubeinstellhülse (11).
2. Schliessen Sie die Hebelarme (12).
3. Drehen Sie die Hubeinstellhülse (11) bis zum Anschlag nach hinten.
4. Der Hub ist nun auf Minimaleinstellung, und die Hebelarme können nicht geöffnet werden.
5. Beim Drehen der Hubeinstellhülse (11) im Uhrzeigersinn (nach vorne), vergrössert sich der Hub.
Beim jeweiligen Einrasten der Hubeinstellhülse, kann an der Millimeterskala (auf Schild 20) der Hub abgelesen werden).

Entretien de pince à main

Lors de l'utilisation de la pince, il faut de façon régulière mettre une goutte d'huile sur le mandrin.

Les mandrins sont des pièces usables. Dès que le mandrin est usé ou déformé, il faut le changer.



N'utiliser que des pièces d'origine.
Lors de l'utilisation de pièces de rechange non-conformes ou pas d'origine, toute responsabilité du fabricant est annulée.

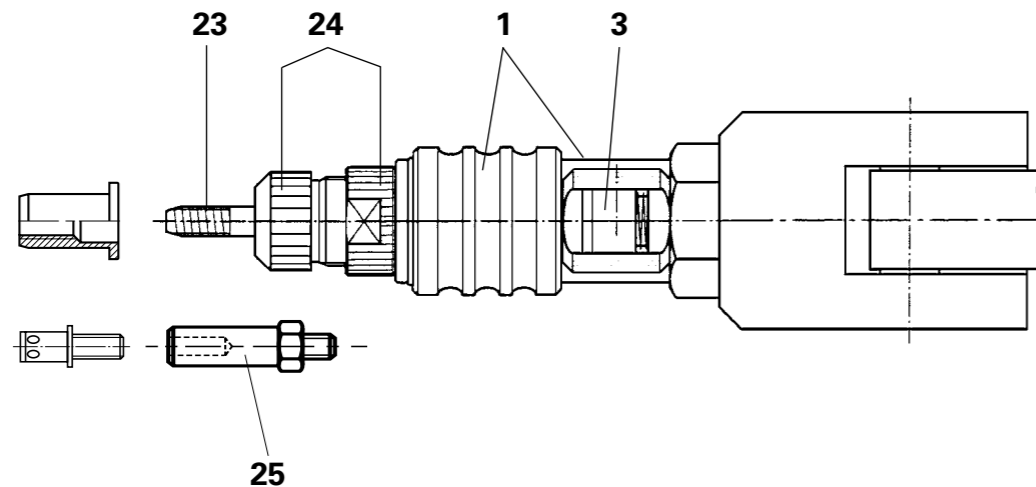


Lors du nettoyage, ne pas utiliser des produits inflammables tels que l'alcool, ou autres produits agressifs.

Après le nettoyage ou lorsque l'outil n'est pas utilisé durant une longue période, ne pas oublier d'huiler l'appareil.

Changement de diamètre pour écrous: (équipement)

1. Débloquent le contre-écrou à l'enclume (24).
2. Démontent l'enclume (24) avec contre-écrou.
3. Faisent coulisser l'embout protecteur sur le nez (1) vers l'avant (enclume).
4. Faisent coulisser la pièce de sécurité (3) dans le nez (1) vers l'arrière (corps de la pince).
5. En tenant la pièce de sécurité dans cette position, dévissent à la main le mandrin (23) ou la douille filetée (25).
6. Visser le mandrin (23) ou la douille filetée (25) jusqu'à la butée en tenant la pièce de sécurité vers l'arrière.
7. Relâcher la pièce de sécurité en s'assurant qu'elle remonte bien et qu'elle recouvre le mandrin.
8. Montent l'enclume (24) correspondante avec la douille filetée (25) ou le mandrin (23) et le contre-écrou et serrent celui-ci.
9. Remettent l'embout protecteur dans sa position initiale.
10. Régler la course.



Démontage d'un mandrin bloqué:

1. Faisent coulisser l'embout protecteur sur le nez (1) vers l'avant (enclume).
2. Faisent coulisser la pièce de sécurité (3) du mandrin dans le nez (1) vers l'arrière (corps de la pince).
3. Tirer la poignée de la vis opératrice vers l'arrière jusqu'à ce que le mandrin soit complètement dévissé de la pince.
4. Dévissent l'enclume (24) avec contre-écrou, et enlèvent l'équipement complet de la pince.
5. Prendre une clé de 12 mm et desserrer l'écrou aveugle coincé au mandrin.
6. Vérifier l'état du mandrin, le changer si nécessaire et le remonter sur la pince.

Mundstück einstellen

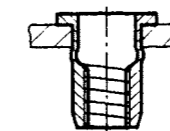
1. Bei geöffneten Hebelarmen Blindnietmutter auf den Gewindedorn (23) aufschrauben.
2. Lassen Sie den Gewindedorn (23) bei der offenen Blindnietmutter - Ausführung ca. 2-3 mm überstehen.
3. Schrauben Sie das Mundstück (24) heraus, bis es den Blindnietmutter - Kopf berührt.
4. Ziehen Sie die Kontermutter am Mundstück (24) immer fest an!



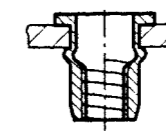
Probevernetzung: z.B. Blindnietmutter

Führen Sie zuerst auf einem Musterblech gleicher Dicke wie das Nietobjekt, eine Probevernetzung durch. (Die Blechdicke muss innerhalb des Klemmbereiches der Blindnietmutter liegen.)

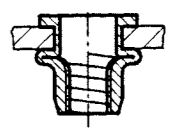
1. Öffnen Sie die Hebelarme (12)
2. Halten Sie die Zange an der Nasenkappe (1) fest, und ziehen Sie die Gewindespindel (8) am Knopf ganz nach hinten.
3. Die Blindnietmutter von Hand mit einer 1/4 Drehung, den Kopf zum Mundstück weisend, auf den Gewindedorn (23) schrauben.
4. Halten Sie die Blindnietmutter fest, und schieben Sie die Gewindespindel (8) zurück, bis die Blindnietmutter das Mundstück (24) berührt.
5. Führen Sie die Zange mit der aufgeschraubten Blindnietmutter in die Bohrung des Werkstückes ein.
6. Die Zange rechtwinklig zur Werkstückoberfläche halten und die Hebelarme (12) vollständig schliessen.
7. Nach der Vernetzung Hebelarme (12) öffnen und mittels Gewindespindel (8) den Gewindedorn (23) ausschrauben.
8. Falls notwendig, Hub und Mundstück neu einstellen.



zu wenig Hub



richtige Hubeinstellung



zu viel Hub



Der Bohrl Lochdurchmesser im Werkstück muss entsprechend den KVT - Katalogangaben übereinstimmen.



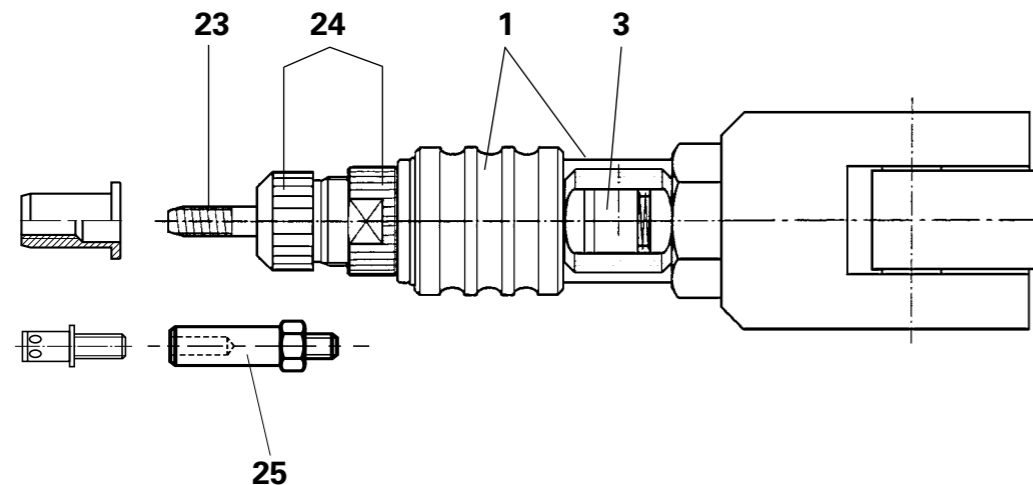
Die Zange immer senkrecht zum Werkstück halten.



Das Mundstück ist nach jeder Hubverstellung wieder neu einzustellen.

Auswechseln von Gewindedorn, Innengewindehülse oder Ausrüstung

1. Lösen Sie die Kontermutter am Mundstück (24).
2. Schrauben Sie das Mundstück (24) samt Kontermutter ab.
3. Schieben Sie die Schutzhülse auf der Nasenkappe (1) nach vorne in Richtung Mundstück.
4. Schieben Sie die Gewindedornsicherung (3) innerhalb der Nasenkappe (1) nach hinten und halten Sie diese fest.
5. Schrauben Sie in dieser Stellung den Gewindedorn (23) oder die Innengewindehülse (25) von Hand heraus.
6. Schrauben Sie ebenfalls mit zurückgezogener Gewindedornsicherung den neu ausgewählten Gewindedorn (23) oder die Innengewindehülse (25) bis zum Anschlag wieder ein.
7. Lassen Sie die Gewindedornsicherung in die Ausgangslage zurück gleiten, und kontrollieren Sie, ob die Gewindedornsicherung ganz eingerastet ist.
8. Montieren Sie das mit dem Gewindedorn (23) oder der Innengewindehülse (25) übereinstimmende Mundstück (24) samt Kontermutter und ziehen Sie die Kontermutter fest an.
9. Schieben Sie die Schutzhülse in die Ausgangslage zurück nach hinten.
10. Stellen Sie den Hub neu ein.



Demontieren eines verklemmten Gewindedornes:

1. Schieben Sie die Schutzhülse auf der Nasenkappe (1) nach vorne in Richtung Mundstück.
2. Schieben Sie die Gewindedornsicherung (3) innerhalb der Nasenkappe (1) nach hinten und halten Sie diese lose fest.
3. Ziehen Sie die Gewindespindel (8) am runden Knopf nach hinten, bis der Gewindedorn (23) komplett losgeschraubt ist. (oder drehen Sie am runden Knopf im Gegenuhrzeigersinn, dabei muss sich die Gewindedornsicherung in zurückgezogener Position mitdrehen lassen.)
4. Schrauben Sie das Mundstück (24) mit Kontermutter ab, und lösen Sie die ganze Ausrüstung von der Zange.
5. Lösen Sie mit Hilfe eines 12-er Gabelschlüssels, die auf dem Gewindedorn verklemmte Blindnietmutter.
6. Überprüfen Sie den Zustand des Gewindedornes. Bei Beschädigung austauschen und wieder in die Zange einbauen.

Réglage de l'enclume:

1. Ouvrir la pince, visser l'écrou aveugle complètement sur le mandrin (23).
2. Laisser dépasser le mandrin (23) de 2-3 mm par rapport à l'écrou. (exécution ouverte)
3. Dévisser l'enclume (24) pour qu'elle vienne en contact avec l'écrou aveugle.
4. Bloquer le contre écrou (à l'enclume (24)) contre le nez (1)

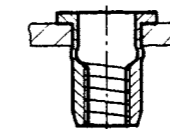


Essai de pose: P. ex. écrou aveugle

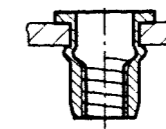
Effectuer un essai de pose sur la pièce de même épaisseur que l'objet à river. (L'épaisseur de la tôle doit être dans le domaine d'utilisation de l'écrou aveugle.)

1. Ouvrir complètement les bras de levier (12).
2. Tenir l'appareil par le nez (1) et retirer complètement la poignée de la vis opératrice (8).
3. Visser l'écrou aveugle ¼ de tour sur le mandrin (23) avec la collerette vers l'enclume (24).
4. Tenir l'écrou aveugle et repousser la poignée (8) jusqu' à ce que l'écrou touche l'enclume (24).
5. Introduire l'écrou dans le trou prévu à cet effet.
6. Tenir la pince à angle droit vers la surface et fermer complètement les bras de levier (12).
7. Ouvrir les bras (12) et dévisser le mandrin (23) avec la vis opératrice (8).
8. Si nécessaire, recommencer le réglage de la course et de l'enclume.

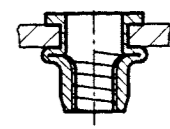
pas assez serti



bien serti



trop serti



Le diamètre de perçage doit correspondre aux données prescrites pour l'écrou utilisé: se référer au catalogue - KVT.



Toujours maintenir la pince perpendiculaire au support de pose



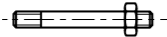

Le réglage de l'enclume est à recommencer pour tout changement de course

Equipement

La pince à main type **DFS 309 T** est montée de façon standard pour les écrous aveugles M6.



Pour assurer un travail sans troubles, il est inévitable de toujours monter l'équipement approprié pour votre application.

Ecrous aveugles		
Ø Filetage	Mandrin (23)	Enclume avec contre-écrou (24)
		
	Type	Type
	No. d'art.	No. d'art.
M4	609-9004 122 879	609-9104 122 885
M5	609-9005 122 880	609-9105 122 886
M6	609-9006 122 881	609-9106 122 887
M8	609-9008 122 882	609-9108 122 888
M10	609-9010 122 883	609-9110 122 889

Autres types sur demande.

Ne pas utiliser d'autres équipements que ceux recommandés et livrés par la maison KVT.

Réglage de la course:

Pour un travail correct, la pince doit toujours être réglée en fonction de l'épaisseur de la tôle et de l'écrou ou de la vis à poser.

1. La course se règle par la molette réglage course. (11).
2. Fermer les bras de la pince. (12).
3. Desserrer à fond la molette (11) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
4. La course est à son minimum et les bras de la pince ne peuvent être ouverts.
5. En serrant progressivement la molette (11), dans le sens des aiguilles d'une montre (en avant), la course augmente.
La molette (11) s'encliquetant, la course peut être contrôlée en millimètres à l'échelle de mesure (sur la plaquette 20)

Wartung der Handsetzange

Bei Gebrauch der Zange Gewindedorn in regelmässigen Abständen mit einem Tropfen Öl benetzen.

Gewindedorne sind Verschleissteile. Schadhafte Gewindedorne deshalb rechtzeitig ersetzen.



Nur Original - Ersatzteile verwenden.

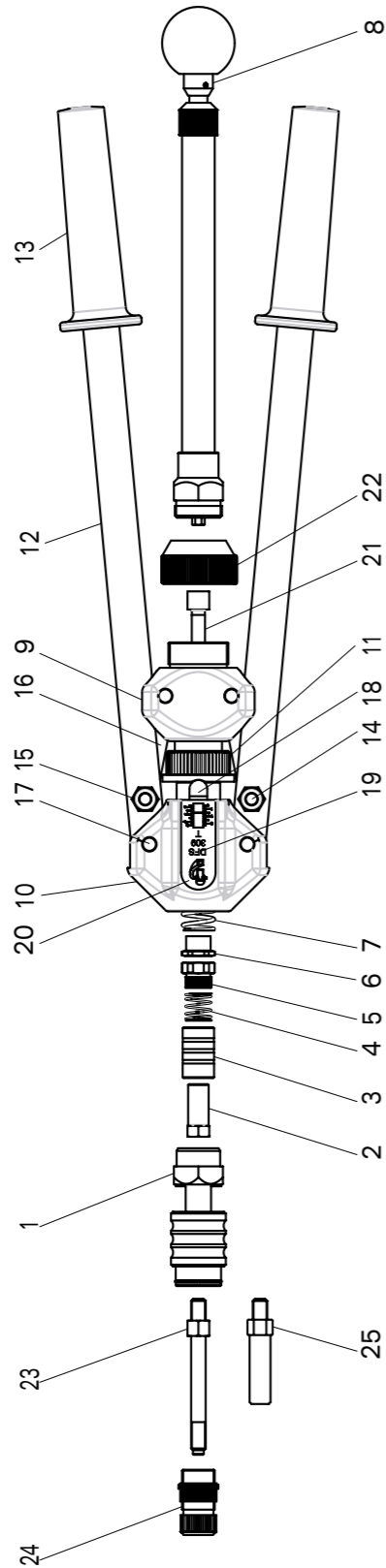
Bei einer unsachgemässen Reparatur oder bei Verwendung von fremden Ersatzteilen wird jede Verantwortung oder Haftung abgelehnt.



Bei Reinigungsarbeiten keine aggressiven, alkoholische oder brennbare Reinigungsmittel verwenden da Brandgefahr.

Nach der Reinigung oder wenn die Zange längere Zeit nicht verwendet wird, Metallteile leicht einölen.

Zeichnung DFS 309 T



Instructions de sécurité

Informations spécifiques concernant la pince à main DFS 309 T



En lisant ce manuel, la personne responsable pour l'installation, l'opération et l'entretien de l'outil, doit porter bonne attention aux instructions de sécurité mentionnées ci-après.

Ne pas utiliser pour un but inopportun.

Le client seul est responsable pour toutes modifications exécutées à la pince à main, aux buses, accessoires ou autres pièces détachées.

La pince à main doit être tenue dans un état de fonctionnement sûr. Elle doit être contrôlée périodiquement par du personnel spécialisé ayant égard à des endommagements ou le fonctionnement parfait de l'outil. Seul des personnes formées sur cet outil doivent exécuter un service ou démonter l'outil. La pince à main ne doit pas être démontée sans consultation des instructions d'entretien.

La pince à main doit toujours correspondre et être utilisée d'après les réglementations légales concernant la protection de la santé et la sécurité. Demandez à KVT si vous avez des questions concernant l'opération de l'outil ou la sécurité de l'opérateur.

En instruisant les opérateurs, les mesures de sécurité à suivre doivent être instruites par le personnel du client qui est lui-même bien instruit.

Avant l'opération de la pince à main, prendre une position ferme et sûre.

Informations générales

Les données techniques dans ce document sont sous réserve de modification introduites après publication de ce manuel. Pour les dernières informations consultez toujours KVT.

Les symboles utilisés dans cette instruction ont la signification suivante:



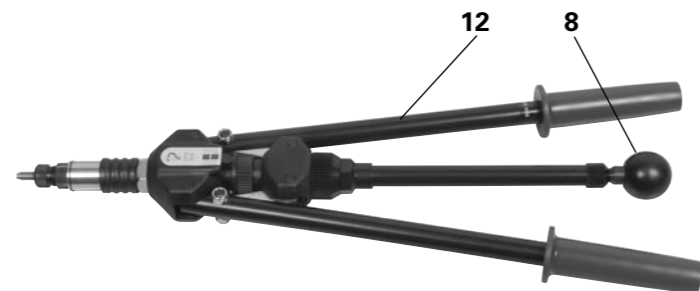
Note se référant à des situations potentiellement dangereuses; détériorations graves peuvent arriver à l'outil et aux personnes.



Conseils et informations utiles pour l'amélioration de la performance et la sûreté de la pince à main.

Ces instructions doivent toujours être à la portée de l'utilisateur.

Description



La pince à main type DFS 309 T permet la pose des écrous aveugles TUBTARA M4 - M10 dans tout les matériaux (acier inoxydable jusqu'à un \varnothing de corps de 12 mm) ainsi que pour la pose des vis à rivet à l'aveugle M4 - M8.

Le vissage et le dévissage de ceux-ci s'obtient par le mouvement de translation de la vis opératrice (8).

L'opération de pose s'effectue par le mouvement exercé sur les bras de levier (12).

Données techniques TUBTARA - Pince à main type DFS 309 T

Poids: (sans équipement)..... 2,4 kg
 Course: (max.) 12 mm (angle d'ouverture 90°)
 Longueur: (sans équipement) 520 mm
 Capacité: M4 - M10

Ersatzteilliste DFS 309 T

Pos. Nr.	Typ	Bezeichnung	Stk.
1	609-9504	Nasenkappe kompl.	1
2	609-9516	Federhalter	1
3	609-9503	Gewindedornsicherung	1
4	609-9517	Feder	1
5	609-9518	Kontermutter	1
6	609-9505	Druckmutter	1
7	609-9519	Druckfeder	1
8	609-9523	Gewindespindel kompl.	1
9	639-9512	Zangengehäuse B	1
10	639-9506	Zangengehäuse A	1
11	609-9510	Hubeinstellhülse	1
12	639-9509	Hebelarm	2
13	609-9524	Griff	2
14	609-9507	Gewindebolzen	2
15	609-9508	Sicherungsmutter	4
16	609-9511	Scherenhebel	2
17	609-9520	Gelenkbolzen	4
18	639-9552	Hubindikator	1
19	639-9551	Spiralfeder	1
20	639-9526	Schild DFS 309T	1
21	609-9513	Zugspindel	1
22	609-9548	Rändelmutter	1
23	609-9004	DFS 109/309 Gewindedorn M4	1
"	609-9005	DFS 109/309 Gewindedorn M5	1
"	609-9006	DFS 109/309 Gewindedorn M6	1
"	609-9008	DFS 109/309 Gewindedorn M8	1
"	609-9010	DFS 109/309 Gewindedorn M10	1
24	609-9104	DFS 109/309 Mundstück M4	1
"	609-9105	DFS 109/309 Mundstück M5	1
"	609-9106	DFS 109/309 Mundstück M6	1
"	609-9108	DFS 109/309 Mundstück M8	1
"	609-9110	DFS 109/309 Mundstück M10	1
25	609-9205	DFS 109/309 Innengewindehülse M5	1
"	609-9206	DFS 109/309 Innengewindehülse M6	1
"	609-9208	DFS 109/309 Innengewindehülse M8	1

	Page
Introduction	
Informations générales	12
Description	12
Données techniques	12
Instructions de sécurité	13
Utilisation	
Equipement	14
Réglage de la course	14
Réglage de l' enclume	15
Essai de pose	15
Changement de diamètre (Equipement)	16
Démontage du mandrin bloqué	16
Entretien	
Entretien de la pince à main	17
Dessin DFS 309 T	18
Pièces de rechange	19